

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6988**

15 Kasım 2022 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsviçre Federal Konseyi Arasında Arkeolojik Kültür Varlıklarının Yasadışı İthali ve Transit Geçişinin Önlenmesi ile İldesine İlişkin Anlaşma”nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

23 Mart 2023

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**

**VE**

**İSVİÇRE FEDERAL KONSEYİ ARASINDA**

**ARKEOLOJİK KÜLTÜR VARLIKLARININ YASADIŞI İTHALİ  
VE TRANSİT GEÇİŞİNİN ÖNLENMESİ İLE İADESİNE İLİŞKİN  
ANLAŞMA**

her iki ülkenin de taraf olduğu Kültür Varlıklarının Kanunsuz İthal, İhraç ve Mülkiyet Transferinin Önlenmesi ve Yasaklanması için Alınacak Tedbirlerle İlgili 14 Kasım 1970 tarihli UNESCO Sözleşmesi'ni uygulamak üzere,

kültür varlıklarının çalınmasının, yağmalanmasının ve yasadışı ithalinin ve ihracının yasal kültür mübadelesini sekteye uğrattığını değerlendirerek,

kültür varlığı kaybının, insanlığın kültürel mirası açısından bir tehlike oluşturduğunu anlayarak,

kültürel mirasın muhafazasına ve emniyetine katkıda bulunmak ve kültür varlıklarının yasadışı transferini özendirecek her türlü faktörü azaltmak için çaba göstererek,

her iki ülke arasında işbirliğinin bu konuda önemli bir katkı oluşturacağı inancıyla,

yasa dışı olarak yerlerinden edilmiş kültür varlığının iadesini kolaylaştırmaya ve her iki ülke arasında kültürel değişimlere ilişkin temasları yoğunlaştırmaya çalışarak,

kültür varlıklarının bilimsel, kültürel ve eğitsel amaçlarla uluslar arasında mübadelesinin insanlık uygarlığı bilgisini derinleştirdiğini, tüm ulusların kültürel yaşamını zenginleştirdiğini ve uluslar arasında karşılıklı saygı ve itibar yarattığını göz önünde bulundurarak,

*aşağıdaki anlaşmaya varmışlardır:*

## **Madde I** Konu

(1) Bu Anlaşma, Anlaşmanın tarafları açısından kültür varlıklarının yasadışı transferini önlemek amacıyla bu varlıkların ithalatını, transit geçişini ve ayrıca iadesini düzenler.

(2) Bu Anlaşma münhasıran bu Anlaşmanın ekinde liste olarak sunulan kültür varlığı kategorileri için geçerlidir.

## **Madde II** İthalatın yasaklanması

(1) Anlaşmanın taraflarından birine kültür varlıklarının ithal edilmesine, Anlaşmanın diğer tarafının ihracat düzenlemelerine riayet edildiği gümrük idareleri önünde kanıtlanmadığı müddetçe müsaade edilmez. Anlaşmanın bu tarafı kültür varlıklarının ihracatı için izin alınmasını şart koşuyorsa, bu izin Anlaşmanın diğer tarafının gümrük idarelerine sunulmalıdır.

(2) Gümrük beyannamesinde aşağıdakiler yer almalıdır:

- a. kültür varlığının obje türü;
- b. üretim yerinin veya arkeolojik ya da paleontolojik kazıların sonucunda elde edilmişse, kültür varlığının bulunduğu yerin mümkün olduğunca ayrıntılı bir açıklaması.

### **Madde III** İade talepleri: Yetki alanı, tatbik kanunu, destek

(1) Anlaşmanın taraflarından biri, Anlaşmanın, topraklarında yasadışı olarak ithal edilmiş bir kültür varlığı bulunan diğer tarafında kültür varlığının iadesi için dava açabilir.

(2) Dava, kültür varlığının konumunda yetkili bulunan mahkemeler önünde açılabilir.

(3) Dava, Anlaşmanın kültür varlığının bulunduğu tarafın ulusal mevzuatına tabidir.

(4) Bu Anlaşmanın IX. Maddesi uyarınca kültür varlığının bulunduğu yerdeki yetkili idare, Anlaşmanın davayı açan tarafına tasarrufunda bulunan tüm imkanları kullanarak:-

- a. kültür varlığının yerinin belirlenmesi;
- b. yetkili mahkemenin tespit edilmesi;
- c. uzman yasal temsilcilerin bulunması;
- d. kültür varlığının iadesine kadar geçici olarak gözetimde ve koruyucu bakımda tutulması;
- e. yasadışı olarak ithal edilmiş olan kültür varlığının topraklarına nasıl girdiğinin araştırılması ve bu bilgilerin Anlaşmanın diğer tarafıyla paylaşılması hususlarında tavsiye ve destek sunar.

### **Madde IV** İade rejimi: Usuller

(1) Dava açan taraf:

- a. kültür varlığının ekte listelenen kategorilerden birine ait olduğunu, ve
- b. diğer tarafa bu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra yasadışı olarak ithal edilmiş olduğunu kanıtlamalıdır.

(2) Kültür varlığının, Anlaşmanın dava açan tarafının topraklarına iadesi sırasında korunmasının doğal afetlerden, silahlı çatışmalardan ve kültür varlığını tehlikeye düşüren diğer istisnai olaylardan ötürü garanti altına alınmadığı hallerde, Anlaşmanın diğer tarafı kültür varlığının iadesi sırasında korunması garanti altına alınana kadar iadenin yürütülmesini askıya alabilir.

(3) Bir tarafın bu Anlaşma nezdindeki iade talepleri, Anlaşmanın kültür varlığının bulunduğu tarafının yürürlükteki ulusal mevzuatı ile tanımlanan zamanaşımı hükümlerine tabidir.

(4) Anlaşmanın tarafları, diğerine yasadışı olarak ithal edilmiş olan kültür varlıklarının karşılıklı iyi niyet çerçevesinde ve zaman kısıtlaması olmaksızın gönüllü iadesine ilişkin müzakereleri destekler.

### **Madde V** İade rejimi: Maliyetler, tazminat

(1) Anlaşmanın dava açan tarafı kültür varlığının emniyeti, bakımı ve iadesi için gerekli olan tedbirlerin maliyetlerini üstlenir.

(2) Anlaşmanın kültür varlığının bulunduğu tarafının yürürlükteki ulusal mevzuatına uygun olarak ve Kültür Varlıklarının Kanunsuz İthal, İhraç ve Mülkiyet Transferinin Önlenmesi ve Yasaklanması için Alınacak Tedbirlerle İlgili 14 Kasım 1970 tarihli UNESCO Sözleşmesi'nin Mad. 7 bent b (ii)'sinden hareketle, Anlaşmanın dava açan tarafı kültür varlığını iyi niyetle edinmiş bulunan ve Anlaşmanın dava açan tarafına iade etmesi gereken kişiye adil tazminat öder. Adil tazminat, yetkili mahkeme tarafından yürürlükteki ulusal mevzuata uygun şekilde belirlenir.

#### **Madde VI** İade edilen kültür varlığına gösterilecek muamele

Anlaşmanın dava açan tarafı, iade edilen kültür varlığının makul ölçüde korunmasını, erişilebilir olmasını ve Anlaşmanın diğer tarafının topraklarında sergi amacıyla temin edilmesini sağlamakla yükümlüdür.

#### **Madde VII** İlan gereklilikleri

Anlaşmanın tarafları, bu Anlaşmanın içeriğini özellikle kültür ve sanat sektörleri ve koleksiyoncular ile gümrük ve cezai kovuşturma makamları gibi bu Anlaşmadan etkilenen çevrelere ilan etmek zorundadır.

#### **Madde VIII** İşbirliği ve eğitimin teşvik edilmesi

Taraflar, bu Anlaşma kapsamında aşağıda örnekleri verilen işbirliği ve eğitim çalışmalarını teşvik etmek için çaba gösterir:

- a. Deneyim alışverişi, ortak projeler, seminer, çalıştay veya başka toplantılar düzenleme.
- b. Ören yerlerinin ve antik anıtların muhafazası ve teşvik edilmesinin yanı sıra, arkeoloji ve etnografya müzelerine ilişkin konular.
- c. Her iki tarafın da ilgilendiği arkeoloji sergilerinin mübadelesi veya düzenlenmesi.

#### **Madde IX** Yetkili idareler

(1) Bu Anlaşmanın yürütülmesi açısından yetkili idareler aşağıdadır:

- a. İsviçre Konfederasyonu'nda: Federal İçişleri Bakanlığı, Federal Kültür Ofisi, Kültür Varlıklarının Uluslararası Transferi İhtisas Kurumu;
- b. Türkiye Cumhuriyeti'nde: Kültür ve Turizm Bakanlığı.

(2) Bu idareler, kendi yetkinlikleri çerçevesinde birbirleriyle doğrudan işbirliği yapma yetkisine sahiptir.

(3) Yetkili idareler, bu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra birbirlerine ilgili telefon ve faks numaralarını gönderir ve mümkünse Anlaşmanın diğer tarafının diline aşına olan bir irtibat noktası görevlendirir.

(4) Yetkili idareler, fıkra 1 ve 2 uyarınca belirlenen idarelerin yetkinliklerindeki veya isimlerindeki değişiklikleri derhal bildirmelidir.

## **Madde X** Karşılıklı bilgilendirme

(1) Anlaşmanın tarafları, ekteki kategorilerde liste halinde belirtilen kültür varlıklarını etkileyen hırsızlık, yağma, kayıp ve diğer olayları bu Anlaşmanın IX. maddesi uyarınca belirlenen yetkili idareler aracılığıyla birbirine bildirir.

(2) Anlaşmanın tarafları, kültür varlıklarının transferine ilişkin ulusal mevzuatta yapılan her türlü değişikliği derhal ve karşılıklı olarak bildirir.

## **Madde XI** Karşılıklı katılım

Anlaşmanın tarafları, bu Anlaşmanın yürütülmesinde Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Örgütü (UNESCO), Interpol (Uluslararası Kriminal Polis Teşkilatı), Uluslararası Müzeler Konseyi (ICOM) ve Dünya Gümrük Örgütü (WCO) gibi kültür varlıklarının yasadışı transferiyle mücadele etmekten sorumlu uluslararası kurumlarla işbirliği yapar.

## **Madde XII** Takip

(1) Bu Anlaşmanın IX. maddesi uyarınca belirlenen yetkili idareler, bu Anlaşmanın uygulanmasını düzenli olarak gözden geçirir ve uygun olduğu şekilde değişiklikler önerir. Ayrıca, kültürel mübadele alanında işbirliğinin artmasını teşvik edecek teklifleri de görüşebilirler.

(2) Yetkili idarelerin temsilcileri, en geç bu Anlaşmanın süresinin sonunda, alternatifli olarak İsviçre’de ve Türkiye’de bir araya gelir; ayrıca, özellikle kültür varlıklarının transferi konusunda yürürlükte olan hukuki ve idari düzenlemelerdeki önemli değişiklikler konusunda olmak üzere, Anlaşmanın taraflarından birinin talebi üzerine bir toplantı düzenlenebilir.

## **Madde XIII** Diğer uluslararası anlaşmalarla ilişki

Bu anlaşma, Anlaşmanın taraflarının tabi olduğu diğer uluslararası, çok taraflı veya iki taraflı anlaşmalardan doğan yükümlülüklerini hiçbir şekilde etkilemez.

Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardımlaşmaya dair 20 Nisan 1959 tarihli Avrupa Sözleşmesi, kültür varlıklarının kanunsuz transferinin önlenmesi açısından özellikle önemlidir ve geçerli olacaktır.

## **Madde XIV** Görüş alışverişi ve fikir ayrılıklarının çözülmesi

(1) Bu Anlaşmanın IX. Maddesi uyarınca belirlenen yetkili idareler, bu Anlaşmanın uygulanması konusunda genel veya belirli durumlarla ilgili olarak görüşlerini birbirine yazılı olarak iletebilir veya sözlü bir görüşme için bir araya gelebilir.

(2) Bu Anlaşmanın yorumlanmasına, uygulanmasına ve yürütülmesine ilişkin anlaşmazlıklar, Anlaşmanın tarafları arasında istişarelere ve müzakerelere konu edilebilir.

## **Madde XV** Zaman çerçevesi ve feshin sonuçları

(1) Bu Anlaşma, Tarafların ilgili belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli olan ulusal hukuki usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik kanallar aracılığıyla bildirdiği en son yazılı bildirim alındığı tarihten 30 gün sonra yürürlüğe girer.

(2) Bu Anlaşma beş (5) yıl süreyle düzenlenmiştir ve Taraflardan biri Anlaşmayı feshetme niyetini Anlaşmanın sona ereceği tarihten altı (6) ay önce diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı olarak diğer tarafa bildirmediği müddetçe, beş (5) yıllık ardışık dönemlerle otomatik olarak yenilenir.

(3) Bu Anlaşma herhangi bir zamanda Tarafların karşılıklı yazılı onayıyla tadil edilebilir. Tadilatlar, bu Maddenin birinci fıkrasında öngörülen hukuki usule uygun olarak yürürlüğe girer.

(4) Derdest iade davaları, bu Anlaşmanın sona ermesinden etkilenmez.

Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde, ikişer nüsha halinde, her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere 15 Kasım 2022 tarihinde, Ankara'da mutabık kalınmış ve düzenlenmiştir. Metinler arasında farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına:

İsviçre Federal Konseyi adına:

Mehmet Nuri ERSOY

Kültür ve Turizm Bakanı

Alain BERSET

Federal Konsey Üyesi ve İçişleri Bakanı

## İsviçre kültür varlığı kategorileri

Aşağıdaki kategoriler, aşağıdaki objeler dâhil, ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere tarih öncesi zamanlardan 1500 M.S.'ye kadar olan döneme ait objeler için geçerli olacaktır:

### I. Taş

*A. Mimari ve dekoratif unsurlar:* Granit, kumtaşı, kireç taşı, volkanik taş, mermer ve diğer taş türlerinden mamul. Mezarlıklara, dini alanlara ve meskûn alanlara ait sütun başlıkları, alçı şeritler, sütunlar, akroterler, frezeler, iki pencere arasındaki pervaz taşları, mozaikler, pervazlar ve mermer kakmalar vb. gibi inşaat unsurları.

*B. Yazıtlar:* Çeşitli taş türlerinde. Sunaklar, mezar taşları, dikili taşlar, unvan yazıtları, vb.

*C. Rölyefler:* Kireç taşı ve diğer taş türlerinden mamul. Taş rölyefler, mezar taşı rölyefleri, süslemeli ve süslemesiz lahitler, kül kapları, dikili taşlar, süsleme unsurları, vb.

*D. Yontular/Heykeller:* Kireç taşı ve diğer taş türlerinden mamul. Mezar ve adak heykelleri, büstler, heykelcikler, mezar takımları, vb.

*E. Aletler/Gereçler:* Çakmak taşı ve diğer taş türlerinden mamul. Çeşitli aletler, örneğin bıçak ve hançer ağzları, baltalar, el işi aktivitelerinde kullanılan gereçler, vb.

*F. Silahlar:* Damtaşı, çakmak taşı, kireç taşı, kumtaşı ve diğer taş türlerinden mamul. Temrenler, bilek koruyucular, savaş topları, vb.

*G. Mücevher/Kostümler:* Çeşitli taş türlerinden, değerli ve yarı-değerli taşlardan mamul. Kolye uçları, inciler, parmak yüzüğü montürleri, vb.

### II. Maden

*A. Heykeller/Heykelcikler/Büstler:* Demir dışı madenden, ender değerli madenden mamul. Hayvan, insan ve tanrı betimlemeleri, portre büstleri, vb.

*B. Kaplar:* Demir dışı madenlerden, ender değerli madenden ve demirden mamul. Demlikler, kovalar, kulplu bardaklar, tencereler, elekler, vb.

*C. Lambalar:* Demir dışı madenlerden ve demirden mamul. Lambalar ve aydınlatma parçaları, vb.

*D. Mücevher/Kostümler:* Demir dışı madenlerden, ender değerli madenden mamul. Bacak, boyun, kol ve parmak halkaları, inciler, iğneler, broşlar (yaka iğneleri), kemer tokaları ve süslemeleri, kolye uçları.

*E. Aletler/Gereçler:* Demirden ve demir dışı madenlerden, ender değerli madenlerden mamul. Ufak baltalar, baltalar, bıçaklar, maşalar, çekiçler, delgiler, yazma gereçleri, kaşıklar, anahtarlar, kilitler, taşıma parçaları, koşumlar, nallar, zincirler, ziller, vb.

*F. Silahlar:* Demirden ve demir dışı madenlerden, ender değerli madenlerden mamul. Hançerler, kılıçlar, mızrak uçları, temrenler, bıçaklar, siper oymaları, savaş topları, miğferler, zırh.



### III. Seramik

*A. Kaplar:* Çeşitli renk kaynaklarından ince veya kaba taneli seramikten mamul, belirli ölçüde süslenmiş, boya kaplamalı, mineli. Yerel olarak üretilmiş kaplar ve ithal edilmiş kaplar. Tencereler, tabaklar, kulplu bardaklar, küçük kaplar, şişeler, ampuller, elekler, vb.

*B. Gereçler/Araçlar:* Seramikten mamul. Elişi gereçleri ve çeşitli aletler. Birçok farklı obje.

*C. Lambalar:* Seramikten mamul. Çeşitli gaz lambaları ve mum yağı lambaları.

*D. Heykelcikler:* Seramikten mamul. İnsan, tanrı, hayvan ve vücut organı betimlemesi.

*E. Soba karoları/Mimari elemanlar:* Seramikten mamul, soba karoları sıklıkla mineli. Mimari terakota ve kaplamalar. Bardak şekilli soba karoları, süslenmiş düz karolar, niş karoları, köşe karoları, çıkıntı karoları, köşe karoları, saçak karoları, süslemeli/preslenmiş zemin karoları ve kiremitler.

### IV. Cam ve cam macunu

*A. Kaplar:* Renkli veya saydam camdan mamul. Şişeler, kulplu bardaklar, kulpsuz bardaklar, kaseler, şişelerin cam tıparları.

*B. Mücevher/Kostümler:* Renkli veya saydam camdan mamul. Kol halkaları, inciler, boncuklar, mücevher unsurları.

### V. Kemik

*A. Silahlar:* Kemikten ve geyik boynuzundan mamul. Temrenler, zıpkınlar, vb.

*B. Kaplar:* Kemikten mamul. Kapların parçaları.

*C. Gereçler/Araçlar:* Kemik, geyik boynuzu ve fildişinden mamul. Kaldırıcılar, keskiler, ufak baltalar, baltalar, iğneler, tığlar, taraklar ve süslemeli objeler.

*D. Mücevher/Kostümler:* Kemik, geyik boynuzu, fildişi ve dişten mamul. İğneler, kolye uçları, vb.

### VI. Ahşap

*A. Silahlar:* Çeşitli ahşap türlerinden mamul. Oklar, yaylar, vb.

*B. Gereçler/Araçlar:* Çeşitli ahşap türlerinden mamul. Çakmaktaşı balta, keser, kaşıklar, bıçak sapları, taraklar, tekerlekler, küçük yazma tabletleri, vb.

*C. Kaplar:* Çeşitli ahşap türlerinden mamul. Çeşitli türlerde ahşap kaplar.

### VII. Deri/Kumaş/Çeşitli organik materyaller

*A. Silah aksesuarları:* Deriden mamul. Miğfer kaplamaları, vb.

*B. Kıyafet:* Deri, kumaş ve bitki liflerinden mamul. Ayakkabı, kıyafet, vb.

*C. Gereçler:* Bitki lifleri ve derinde mamul. Ağlar, ok kılıfları, vb.

*D. Kaplar:* Bitki liflerinden mamul. Çeşitli kaplar, örme, dikiş, vb.

*E. Mücevher/Kostümler:* Salyangoz kabuklarından, linyitten vb. mamul. Kol halkaları, inciler, vb.

## VIII. Resim

A. *Freskler*: Harç üzerine uygulama. Çeşitli konularda freskler.

## IX. Kehribar

A. *Mücevher/Kostümler*: Kehribardan mamul. Figürler veya basit mücevher unsurları.

## Türkiye kültür varlığı kategorileri

Aşağıdaki kategoriler, aşağıdaki objeler dâhil, ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere tarih öncesi zamanlardan 1500 M.S.'ye kadar olan döneme ait objeler için geçerli olacaktır:

### I. Taş

- A. *Mimari süslemeler ve elemanlar*
- B. *Anıtlar*
- C. *Mobilya*
- D. *Heykeller ve heykel kaideleri*
- E. *Yontmalar ve portreler*
- F. *Heykelcikler ve figürinler*
- G. *Rölyefler*
- H. *Kakmalı heykeller*
- İ. *Yazıtlar*
- J. *Araçlar*
- K. *Silahlar*
- L. *Lahitler ve ölü kemiği muhafaza kapları*
- M. *Sunaklar*
- N. *Mühürler*
- O. *Mücevherler*
- P. *Kaplar*
- Q. *Mihraplar*
- R. *Minberler, İslami ve diğer dini süsleme unsurları*
- S. *Mozaikler*
- T. *Dikili taşlar ve Mezar Taşları*
- U. *Diğer günlük kullanım objeleri*

### II. Maden

- A. *Heykeller*
- B. *Yontular ve portreler*
- C. *Heykelcikler ve figürinler*
- D. *Rölyefler*
- E. *Yazılı ve süslemeli metal saclar ve plakalar*
- F. *Kaplar*
- G. *Silahlar*
- H. *Araçlar*

- İ. Zırhlar*
- J. Mücevherler*
- K. Sikkeler*
- L. Tören objeleri*
- M. Mühürler*
- N. Yazıtlar*
- O. Aynalar*
- P. Diğer günlük kullanım objeleri*

### **III. Seramik**

- A. Mimari süslemeler ve elemanlar*
- B. Kaplar*
- C. Yazıtlar*
- D. Karolar ve levhalar*
- E. Mühürler*
- F. Tabletler*
- G. Heykeller*
- H. Yontmalar ve portreler*
- İ. Lahitler ve ölü kemiği muhafaza kapları*
- J. Dikili taşlar*
- K. Terakota plakalar*
- L. Modeller*
- M. Lambalar*
- N. Diğer günlük kullanım objeleri*

### **IV. Ahşap**

- A. Araçlar*
- B. Silahlar*
- C. Zırhlar*
- D. İkonalar*
- E. Tabutlar*
- F. Mimari elemanlar*
- G. Gemiler ve diğer taşıt parçaları*
- H. Diğer günlük kullanım objeleri*

### **V. Kemik ve fildişi**

- A. Araçlar*
- B. Silahlar*
- C. Mücevher*
- D. Küçük yontular ve figürler*
- E. Mühürler*
- F. Tabletler*
- G. Diğer günlük kullanım objeleri*

## **VI. Cam**

- A. *Mimari süslemeler ve elemanlar*
- B. *Kaplar*
- C. *Karolar*
- D. *Mühürler*
- E. *Heykeller*
- F. *Boncuklar ve mücevher*
- G. *Mozaikler*

## **VII. Belgeler**

- A. *Papirüs*
- B. *Parşömen*
- C. *El yazmaları*
- D. *Resmî belgeler*

## **VIII. Tekstil**

- A. *Elbise*
- B. *Hali ve kilimler*
- C. *Seccadeler*
- D. *Bayraklar ve flamalar*
- E. *Diğer tekstil parçalar*

## **IX. Alçı ve sıva**

*Her türlü Alçı ve Sıva.*

## **X. İnsan ve hayvan kalıntıları**

*Her türlü insan ve hayvan kalıntısı.*

## **XI. Fosiller**

*Her türlü fosil.*

## **XII. Diğerleri**

- A. *Duvar resimleri*
- B. *Taş sanatı*
- C. *Panel resimleri*

**ACCORD**

**ENTRE**

**LE GOURVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TÜRKİYE**

**ET**

**LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE**

**POUR EMPÊCHER L'IMPORTATION, LE TRANSIT ILLICITES  
ET LE RETOUR DE BIENS CULTURELS ARCHEOLOGIQUES**

*Le Gouvernement de la République de Türkiye*

*et*

*le Conseil fédéral suisse*

*ci-après dénommés « les Etats parties »,*

*en application* de la Convention de l'UNESCO du 14 novembre 1970 concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, à laquelle les deux Etats sont parties,

*considérant* que le vol et le pillage, ainsi que l'importation et l'exportation illégales de biens culturels font entrave aux échanges culturels légaux,

conscients du fait que la perte de biens culturels met en péril le patrimoine culturel de l'humanité,

*désireux* d'apporter une contribution à la préservation et à la sécurité du patrimoine culturel et à la diminution de toute incitation au transfert illégal de biens culturels,

*convaincus* que la collaboration entre les deux pays peut apporter une importante contribution à cet effet,

*guidés* par le désir de faciliter le retour de biens culturels importés illicitement et d'intensifier les échanges culturels entre les deux pays,

*considérant* que l'échange de biens culturels entre les nations dans un but scientifique, culturel et éducatif augmente le savoir-faire de l'humanité, enrichit la vie culturelle de tous les peuples et accroît le respect et l'estime mutuels entre les nations,

*sont convenus de ce qui suit:*

## **Art. I**      **Objet**

(1) Le présent Accord règle l'importation, le transit et le retour de biens culturels en vue d'empêcher le transfert illicite de tels biens culturels en ce qui concerne les deux Etats parties.

(2) Le présent Accord est applicable uniquement aux catégories de biens culturels mentionnées dans les annexes au présent Accord.

## **Art. II**      **Interdiction d'importation**

(1) Les biens culturels ne peuvent être importés dans un des Etats parties que s'il est prouvé aux autorités douanières que les dispositions relatives à l'exportation en vigueur dans l'autre Etat partie sont respectées. Si la législation de l'un des Etats parties soumet l'exportation de ces biens à autorisation, celle-ci doit être présentée aux autorités douanières de l'autre Etat partie.

(2) La déclaration en douane doit:

- a. indiquer le type d'objet;

- b. fournir des informations aussi précises que possible sur le lieu de fabrication de l'objet ou, s'il s'agit d'un produit issu de fouilles ou de découvertes archéologiques ou paléontologiques, sur le lieu de sa découverte.

### **Art. III** Action en retour: juridiction, droit applicable, assistance

(1) Un Etat partie peut intenter une action en retour auprès de l'autre Etat partie afin de récupérer un bien culturel qui aurait été illicitement importé sur le territoire de cet Etat.

(2) L'action peut être intentée devant les tribunaux compétents du lieu où se trouve le bien culturel.

(3) Les modalités de l'action en retour sont régies par le droit interne de l'Etat partie où se trouve le bien culturel.

(4) L'autorité compétente, selon l'art. IX, de l'Etat partie dans lequel se trouve le bien culturel conseille et assiste l'Etat partie requérant dans la mesure des moyens à sa disposition pour:

- a. localiser le bien culturel;
- b. clarifier le choix de la cour compétente;
- c. trouver des représentants légaux spécialisés;
- d. entreposer temporairement et conserver le bien culturel jusqu'à son retour;
- e. rechercher comment le bien culturel illicitement importé est entré sur son territoire et partager les informations à cet égard avec l'autre Etat partie à l'accord.

### **Art. IV** Modalités de l'action en retour

(1) L'Etat partie requérant est tenu de prouver:

- a. que le bien culturel fait partie de l'une des catégories énumérées dans l'annexe; et
- b. que le bien culturel a été importé illicitement dans l'autre Etat partie après l'entrée en vigueur du présent Accord.

(2) Si la protection d'un bien culturel n'est pas garantie sur le territoire de l'Etat partie requérant au moment du retour, pour des motifs de catastrophes naturelles, de conflits armés ou d'autres événements extraordinaires mettant en péril le patrimoine culturel de cet Etat partie, l'autre Etat partie peut différer le retour du bien jusqu'au moment où la sûreté de ce dernier est garantie.

(3) L'action en retour de l'Etat partie requérant est soumise à prescription conformément au droit interne de l'Etat partie où se trouve le bien culturel.

(4) Les parties à l'accord soutiennent des négociations sans limitation dans le temps et gouvernées par la bonne foi portant sur le retour volontaire des biens culturels importés illicitement dans l'autre Etat partie.

## **Art. V** Retour: frais, indemnités

(1) Les frais nécessaires afférents à la protection, à la préservation et au retour de biens culturels sont à la charge de l'Etat partie requérant.

(2) Conformément au droit interne applicable de l'Etat partie où se trouve le bien culturel et en référence à l'art. 7 let. b (ii) de la Convention de l'UNESCO de 1970 concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, l'Etat partie qui intente l'action doit verser une juste indemnité à la personne qui a acquis le bien culturel de bonne foi et qui doit le retourner à l'Etat partie qui intente l'action. Il appartient au tribunal compétent de déterminer l'indemnité juste conformément au droit interne applicable.

## **Art. VI** Traitement du bien culturel restitué

L'Etat partie requérant veille à ce que le bien culturel restitué soit protégé de manière appropriée, rendu accessible et mis à disposition à des fins d'exposition sur le territoire de l'autre Etat partie.

## **Art. VII** Communication concernant l'Accord

Les Etats parties doivent communiquer la teneur du présent Accord aux milieux spécialisés concernés, en particulier aux acteurs du domaine de l'art et de la culture ainsi qu'aux collectionneurs et aux autorités douanières et pénales.

## **Art. VIII** Promotion de la coopération et de la formation

Dans le cadre du présent Accord, les Etats parties s'efforcent de promouvoir la coopération et la formation par exemple sous les aspects suivants:

- a. échange d'expériences, organisation de projets communs, de séminaires, d'ateliers communs ou d'autres rencontres;
- b. conservation et promotion de sites archéologiques et de monuments historiques ou questions relatives aux musées archéologiques et ethnographiques;
- c. échange ou organisation d'expositions archéologiques d'intérêt mutuel.

## **Art. IX** Autorités compétentes

(1) Les autorités chargées de l'exécution du présent Accord sont:

- a. pour la République de Türkiye: Ministère de la Culture et du Tourisme;
- b. pour la Confédération suisse: Département fédéral de l'intérieur, Office fédéral de la culture, Service spécialisé Transfert international des biens culturels.

(2) Ces autorités sont habilitées à collaborer directement entre elles dans le cadre de leurs attributions.



(3) Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, les autorités compétentes échangent leurs numéros de téléphone et de télécopie et désignent un interlocuteur ayant si possible des connaissances de la langue de l'autre Etat partie à l'Accord.

(4) Les autorités compétentes s'informent mutuellement et sans délai de toute modification des compétences ou des dénominations selon les paragraphes 1 et 2 de cet article.

#### **Art. X** Echange d'information

(1) Les Etats parties se notifient mutuellement, par le biais de leurs autorités compétentes, au sens de l'art. IX, les vols, pillages, pertes ou tout autre événement touchant les biens culturels correspondant à l'une des catégories citées dans l'annexe.

(2) Les Etats parties s'informent mutuellement et sans délai de toute modification de leur droit interne en matière de transfert de biens culturels.

#### **Art. XI** Engagement réciproque

Les Etats parties œuvrent à l'exécution du présent Accord en collaboration avec les institutions internationales compétentes en matière de lutte contre le transfert illicite de biens culturels telles que l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), l'Organisation internationale de police criminelle (INTERPOL), le Conseil international des musées (ICOM) et l'Organisation mondiale des douanes (OMD).

#### **Art. XII** Suivi

(1) Les autorités compétentes mentionnées à l'art. IX supervisent régulièrement l'application du présent Accord et proposent, le cas échéant, les modifications opportunes. Elles peuvent en outre discuter de propositions qui sont de nature à favoriser leur collaboration dans le domaine des échanges culturels.

(2) Les représentants des autorités compétentes se rencontrent en alternance en Türkiye et en Suisse, au plus tard au moment où l'Accord arrive à échéance. Une rencontre peut également être convoquée à la demande de l'un ou l'autre Etat partie, notamment en cas de modifications importantes des dispositions législatives et réglementaires applicables au transfert de biens culturels.

#### **Art. XIII** Rapports avec d'autres accords internationaux

Le présent Accord n'affecte pas les obligations des Etats parties contractées dans le cadre d'autres accords internationaux, multilatéraux ou bilatéraux auxquels ils sont parties.

La Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959 revêt une importance particulière en matière de prévention du transfert illicite de biens culturels et est applicable.

#### **Art. XIV** Echanges de vues et résolution de différends

(1) Les autorités compétentes mentionnées à l'art. IX peuvent correspondre par écrit ou se rencontrer pour échanger leurs vues sur l'application et l'exécution de l'Accord en général ou sur des cas précis.

(2) Tout différend concernant l'interprétation, l'application ou l'exécution du présent Accord peut être soumis à la consultation et à la négociation par les Etats parties.

#### **Art. XV** Calendrier et conséquences de la dénonciation

(1) Le présent Accord entre en vigueur 30 jours après la date de réception par voie diplomatique de la dernière note par laquelle les Etats parties se notifient l'achèvement de leurs procédures internes requises pour l'entrée en vigueur.

(2) Le présent Accord est conclu pour une durée de cinq (5) ans à dater de son entrée en vigueur. Il est à chaque fois renouvelé tacitement pour des périodes de cinq (5) ans sauf dénonciation écrite, par la voie diplomatique, d'un des Etats parties six (6) mois avant l'échéance.

(3) Le présent Accord peut être modifié en tout temps par consentement écrit mutuel des Etats parties. Les modifications convenues entreront en vigueur conformément à la procédure décrite au par. 1 de cet article.

(4) La dénonciation du présent Accord ne touche pas les requêtes en retour pendantes.

Ainsi convenu et établi à Ankara le 15 novembre 2022, en double exemplaire en français, en turc et en anglais, les trois versions faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, la version anglaise prime.

Pour le  
Gouvernement de la République de Türkiye

Pour le  
Conseil fédéral suisse:

Mehmet Nuri ERSOY  
Ministre de la Culture et du Tourisme

Alain Berset  
Conseiller Fédéral, Chef Du  
Département Fédéral de l'Intérieur

## Catégories de biens culturels suisses

Les catégories suivantes s'appliquent à des objets datant de la préhistoire jusqu'à 1500 après J.-C. et incluent les objets suivants, la liste n'étant pas exhaustive:

### I. Pierre

*A. Eléments architecturaux et décoratifs:* en granit, grès, calcaire, tuf, marbre et autres types de pierre. Eléments de construction appartenant à des sites funéraires, sanctuaires et immeubles d'habitation, tels que chapiteaux, pilastres, colonnes, acrotères, frises, montants de fenêtre, mosaïques, revêtements et marqueteries de marbre, etc.

*B. Inscriptions:* sur différents types de pierre. Autels, pierres tombales, stèles, épigraphes, etc.

*C. Reliefs:* en calcaire ou autres types de pierre. Reliefs sur pierre, reliefs sur pierres tombales, sarcophages avec ou sans décor, urnes funéraires, stèles, éléments décoratifs, etc.

*D. Sculptures/Statues:* en calcaire, marbre et autres types de pierre. Statues funéraires et votives, bustes, statuettes, éléments de sites funéraires, etc.

*E. Outils/ustensiles:* en silex et autres types de pierre. Différents outils, comme p.ex. lames de couteaux et de poignards, haches et ustensiles pour activités artisanales etc.

*F. Armes:* en ardoise, silex, calcaire, grès et autres types de pierre. Pointes de flèches, boucliers, boulets de canon, etc.

*G. Bijoux/costumes:* en différents types de pierres, pierres précieuses et semi-précieuses. Pendentifs, perles, sertissages pour bagues, etc.

### II. Métal

*A. Statues/statuettes/bustes:* en métal non ferreux, en métal précieux et rare. Représentations d'animaux, d'hommes, ou de divinités, portraits en buste, etc.

*B. Récipients:* en métal non ferreux, en métal précieux et en fer. Chaudrons, seaux, gobelets, pots, tamis etc.

*C. Lampes:* en métal non ferreux et en fer. Lampes et fragments de lampes, etc

*D. Bijoux/costumes:* en métal non ferreux, fer, en métal précieux et rare. Bracelets, colliers et tours de cheville, bagues, perles, épingles, fibules (pour les vêtements), boucles et garnitures de ceintures, pendentifs, etc.

*E. Outils/ustensiles:* en fer et en métal non ferreux, en métal précieux et rare. Cognées, haches, faucilles, couteaux, pinces, marteaux, tréfans, styles, cuillères, clés, fermoirs, éléments de chariots, harnais pour chevaux, fers à cheval, entraves, cloches, etc.

*F. Armes:* en fer et en métal non ferreux, en métaux précieux. Poignards, épées, pointes de lances, pointes de flèches, couteaux, rivets de boucliers, boulets de canon, casques, armures.

### III. Céramique

A. *Récipients*: en céramique fine et céramique grossière, en divers coloris, en partie décorés, peints, enduits, émaillés. Récipients fabriqués sur place ou importés. Pots, assiettes, bols, gobelets, petits récipients, bouteilles, amphores, tamis, etc.

B. *Outils/ustensiles*: en céramique. Outils pour activités artisanales et différents ustensiles. Très nombreuses variantes.

C. *Lampes*: en céramique. Différents types de lampes à huile et à suif.

D. *Statuettes*: en céramique. Représentation de personnes, de divinités et d'animaux, de parties de corps.

E. *Carreaux pour fourneaux/éléments architecturaux*: en céramique, carreaux la plupart du temps émaillés. Terres cuites architectoniques et revêtements. Carreaux à godets, carreaux à feuilles décorés, carreaux à niches, carreaux de moulures, carreaux d'angle, carreaux de corniche, tuiles et carrelages décorés/poinçonnés.

### IV. Verre et pâte de verre

A. *Récipients*: verre de différentes couleurs et incolore. Flacons, gobelets, verres, coupes, sceaux pour flacons.

B. *Bijoux/Costumes*: verre de différentes couleurs et incolore. Bracelets, perles, billes, éléments de bijouterie.

### V. Os

A. *Armes*: en os et en corne. Pointes de flèches, harpons, etc.

B. *Récipients*: en os. Fragments de récipients.

C. *Outils/ustensiles*: en os, en corne et en ivoire. Poinçons, burins, cognées, haches, épingles, alènes, peignes et objets décorés.

D. *Bijoux/costumes*: en os, corne, ivoire et dents. Epingles, pendentifs, etc.

### VI. Bois

A. *Armes*: en différentes essences de bois. Flèches, arcs, etc.

B. *Outils/ustensiles*: en différentes essences de bois. Manches de haches de pierre, herminettes, cuillères, manches de couteaux, peignes, roues, écritoires, etc.

C. *Récipients*: en différentes essences de bois. Différents récipients en bois.

### VII. Cuir/Etoffe/Différents matériaux organiques

A. *Accessoires pour armes*: en cuir. Lanières de boucliers, etc.

B. *Vêtements*: en cuir, en étoffe, et en fibres végétales. Chaussures, vêtements, etc.

C. *Outils*: en fibres végétales et cuir. Filets, carquois pour flèches, etc.

D. *Récipients*: en fibres végétales. Différents récipients, tressés, cousus etc.

E. *Bijoux/costumes*: en coquillages, lignite, etc. Bracelets, perles, etc.

## **VIII. Peinture**

A. *Fresques*: sur plâtre. Fresques avec différents motifs.

## **IX. Ambre**

A. *Bijoux/costumes*: en ambre. Fragments de bijoux figuratifs ou simples.

## **Catégories de biens culturels turcs**

Les catégories suivantes s'appliquent aux objets datant de la préhistoire jusqu'à 1500 après J.-C. et comprennent sans s'y limiter les objets suivants.

### **I. Pierre**

A. *Éléments de décoration architecturale*

B. *Monuments*

C. *Mobilier*

D. *Sculptures et socles de sculptures*

E. *Statues et portraits*

F. *Statuettes et figurines*

G. *Reliefs*

H. *Sculpture en marqueterie*

I. *Inscription*

J. *Outils*

K. *Armes*

L. *Sarcophages et ossuaires*

M. *Autels*

N. *Sceaux*

O. *Bijoux*

P. *Réipients*

Q. *Mihrabs*

R. *Minbars, éléments de décoration islamiques et autres éléments religieux*

S. *Mosaïques*

T. *Stèles et pierres tombales*

U. *Autres objets à usage quotidien*

## **II. Métal**

*A. Sculptures*

*B. Statues et portraits*

*C. Statuettes et figurines*

*D. Reliefs*

*E. Feuilles et plaques de métal décorées et portant des inscriptions*

*F. Récipients*

*G. Armes*

*H. Outils*

*I. Armures*

*J. Bijouterie*

*K. Pièces de monnaie*

*L. Objets cultuels*

*M. Sceaux*

*N. Inscriptions*

*O. Miroirs*

*P. Autres objets à usage quotidien*

## **III. Céramique**

*A. Éléments de décoration architecturale*

*B. Récipients*

*C. Inscriptions*

*D. Carreaux et plaques*

*E. Sceaux*

*F. Tablettes*

*G. Sculptures*

*H. Statues et portraits*

*I. Sarcophages et ossuaires*

*J. Stèles*

*K. Plaques en terre cuite*

*L. Modèles*

*M. Lampes*

*N. Autres objets à usage quotidien*

#### **IV. Bois**

*A. Outils*

*B. Armes*

*C. Armures*

*D. Icones*

*E. Cercueils*

*F. Éléments de décoration architecturale*

*G. Bâteaux et autres éléments de véhicules*

*H. Autres objets à usage quotidien*

#### **V. Os et ivoire**

*A. Outils*

*B. Armes*

*C. Bijoux*

*D. Petites statues et figurines*

*E. Sceaux*

*F. Tablettes*

*G. Autres objets à usage quotidien*

#### **VI. Verre**

*A. Éléments de décoration architecturale*

*B. Récipients*

*C. Carreaux*

*D. Sceaux*

*E. Sculptures*

*F. Perles et bijoux*

*G. Mosaïques*

#### **VII. Papier**

*A. Papyrus*

*B. Parchemins*

*C. Manuscrits*

*D. Documents officiels*

## **VIII. Textile**

*A. Vêtements*

*B. Tapis et kilims*

*C. Tapis de prière*

*D. Drapeaux et fanions*

*E. Autres fragments textiles*

## **IX. Plâtres et stucs**

*Plâtres et stucs de toutes sortes*

## **X. Restes humains et animaux**

*Restes humains et animaux de toutes sortes*

## **XI. Fossiles**

*Fossiles de toutes sortes.*

## **XII. Divers**

*A. Peintures murales*

*B. Art rupestre*

*C. Peintures sur panneaux de bois*



**AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF TÜRKİYE**

**AND**

**THE SWISS FEDERAL COUNCIL**

**ON PREVENTING THE ILLICIT IMPORT AND TRANSIT AND  
THE REPATRIATION OF ARCHAEOLOGICAL CULTURAL  
PROPERTY**

*The Government of the Republic of Türkiye*

*and*

*The Swiss Federal Council*

in application of the November 14, 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, to which both countries are a party,

in consideration that theft, looting and the illicit import and export of cultural property hinders legal cultural exchanges,

understanding that the loss of cultural property represents a danger to the cultural heritage of mankind,

endeavoring to make a contribution to maintain and secure cultural heritage and to lessen any incentive for the illegal transfer of cultural property,

in the belief that cooperation between both countries may constitute an important contribution in this regard,

endeavoring to ease the repatriation of illicitly imported cultural property and to intensify contacts between both countries with regard to cultural exchanges,

considering that the interchange of cultural property among nations for scientific, cultural and educational purposes increases the knowledge of the civilization of Man, enriches the cultural life of all peoples and inspires mutual respect and appreciation among nations,

*have agreed as follow:*

#### **Art. I** Subject

(1) This agreement regulates the import, transit as well as the repatriation of cultural property in order to prevent its illicit transfer as it relates to both parties to the agreement.

(2) This agreement applies exclusively to categories of cultural property listed as an appendix to this agreement.

#### **Art. II** Import prohibition

(1) Cultural property may not be imported to one of the parties to the agreement unless it is demonstrated to the custom authorities that the export regulations of the other party to the agreement are fulfilled. If the law of this party to the agreement requires a permit to export cultural property, it must be presented to the customs authorities of the other party to the agreement.

(2) The following must be provided at the customs declaration:

- a. the cultural property object type;
- b. as detailed a description as possible on the place of manufacture, or if the result of archeological or paleontological excavations, the place where the cultural property was found.

**Art. III** Claims for repatriation: Jurisdiction, applicable law, support

(1) One party to the agreement may file action for the repatriation of cultural property at the other party to the agreement in whose territory the cultural property was illicitly imported.

(2) The action may be filed before the competent courts at the location of the cultural property.

(3) The action is governed by the national law of the party to the agreement where the cultural property is located.

(4) The competent authority pursuant to Art. IX of this agreement where the cultural property is located advises and supports the party of the agreement filing within the means at its disposal to:

- a. locate the cultural property;
- b. clarify competent court;
- c. find specialized legal representatives;
- d. temporary custody and conservative care of the cultural property until its repatriation.
- e. to research how the cultural property that was imported illicitly entered their territories and to share this information with the other party to the agreement.

**Art. IV** Repatriation regime: Modalities

(1) The party filing suit must demonstrate:

- a. that the cultural property belongs to one of the categories listed in the appendix, and
- b. that it was illicitly imported to the other party to the agreement after this agreement entered into effect.

(2) If the protection of the cultural property is not guaranteed during repatriation in the territory of the party to the agreement filing suit, due to natural disasters, armed conflicts and other exceptional events that endanger the cultural heritage of this party to the agreement, the other party to the agreement may suspend execution of repatriation until the protection of the cultural property is guaranteed during repatriation.

(3) Claims for repatriation by a party pursuant to this Agreement are subject to a statute of limitation according to the applicable national law of the party to the agreement where the cultural property is located.

(4) The parties to the agreement support negotiations about the voluntary repatriation of cultural property that was illicitly imported to the other in the framework of reciprocal good faith without limitation in the time.

**Art. V** Repatriation regime: Costs, compensation

(1) The party to the agreement filing suit carries the costs for measures necessary for securing, maintaining, and repatriating the cultural property.

(2) In accordance with the applicable national law of the party to the agreement where the cultural property is located and with reference to Art. 7 let. b (ii) of the UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property 1970, the party to the agreement filing suit shall pay just compensation to the person who acquired the cultural property in good faith and must return it to the party to the agreement filing suit. The competent court shall determine the just compensation in accordance with the applicable national law.

**Art. VI** Treatment of returned cultural property

The party to the agreement filing suit is obligated to ensure that the returned cultural property is reasonably protected, accessible and provided for exhibition purposes in the territory of the other party to the agreement.

**Art. VII** Announcement requirements

The parties to the agreement are required to announce the contents of this agreement, in particular, to circles impacted by this agreement such as cultural and art sectors and collectors as well as customs and criminal prosecution authorities.

**Art. VIII** Promotion of cooperation and training

The Parties shall endeavour to promote cooperation and training within the scope of this Agreement such as:

- a. Exchange of experiences, organisation of joint projects, seminars, workshops or other meetings.
- b. Conservation and promotion of archaeological sites and ancient monuments, as well as issues concerning archaeological and ethnographical museums.
- c. Exchange or organisation of archaeological exhibitions of mutual interest.

**Art. IX** Competent authorities

(1) The competent authorities for the execution of this agreement are:

- a. in the Republic of Türkiye: Ministry of Culture and Tourism;
- b. in the Swiss Confederation: Federal Department of Home Affairs, Federal Office of Culture, Specialized Body for the International Transfer of Cultural Property.

(2) These authorities are authorized to cooperate directly with one another within the framework of their competencies.

(3) The competent authorities transmit the relevant phone and fax numbers to one another after this agreement enters into force and appoint a point-of-contact that is familiar with the language of the other party to the agreement, if possible.

(4) The competent authorities must immediately report changes of competencies or designations of the authorities pursuant to paragraphs 1 and 2.

#### **Art. X** Reciprocal information

(1) The parties to the agreement report to each other via the competent authorities pursuant to Art. IX of this agreement thefts, lootings, loss and other events impacting cultural property listed under the categories in the appendix.

(2) The parties to the agreement immediately and reciprocally report any changes to domestic law on the transfer of cultural property.

#### **Art. XI** Reciprocal engagement

The parties to the agreement cooperate in the execution of this agreement with international institutions responsible for combating the illegal transfer of cultural property such as the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), Interpol (International Criminal Police Organization), the International Council of Museums (ICOM) and the World Customs Organization (WCO).

#### **Art. XII** Follow-up

(1) The competent authorities pursuant to Art. IX of this agreement review the application of this agreement on a regular basis and propose changes as appropriate. They may also discuss proposals that promote further cooperation in the area of cultural exchanges.

(2) Representatives of the competent authorities meet, at the latest at the end of the period of this agreement, and alternatively in Türkiye and Switzerland; furthermore, a meeting may be convened at the request of one party to the agreement, in particular, for important changes to applicable legal and administrative regulations relating to the transfer of cultural property.

#### **Art. XIII** Relationship to other international treaties

This agreement in no way impacts obligations of the parties to the agreement from other international, multilateral or bilateral treaties to which they are parties.

The European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 20th April 1959 is of particular importance for the prevention of the illicit transfer of cultural property and shall be applicable.

**Art. XIV** Exchange of views and settlement of differences

(1) Competent authorities pursuant to Art. IX of this agreement may exchange views in writing or meet for an oral exchange on the application or execution of this agreement in general or as relates to specific cases.

(2) Disputes regarding interpretation, application and execution of this agreement may be the subject of consultations and negotiations among the parties to the agreement.

**Art. XV** Timeframe and consequences of termination

(1) This agreement shall enter into force 30 days after the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

(2) This Agreement is concluded for five (5) years and it shall be renewed automatically for successive periods of five (5) years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to its expiration.

(3) This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The Amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of this Article.

(4) Pending actions for repatriation are unaffected by termination of this Agreement.

So agreed to and drawn up in duplicate in French, Turkish and English on 15 November 2022, in Ankara, all versions being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the  
Government of the Republic of Türkiye:

For the  
Swiss Federal Council:

Mehmet Nuri ERSOY  
Minister of Culture and Tourism

Alain BERSET  
Federal Councillor And Head of  
Departement of Home Affairs

## Categories of Swiss cultural property

The following categories will apply to objects dating from prehistoric times through to 1500 A.D., including but not limited to the following objects:

### I. Stone

*A. Architectural and decorative elements:* Made of granit, sandstone, limestone, volcanic stone, marble and other types of stone. Construction elements belonging to grave sites, religious sites, and residences such as chapiters, pilater strips, columns, akroters, friezes, jambstones between two windows, mosaics, mouldings and tarsias made of marble, etc.

*B. Inscriptions:* On various types of stone. Altars, gravestones, stele, honorary inscriptions, etc.

*C. Reliefs:* Made of limestone and other types of stone. Stone reliefs, gravestone reliefs, sarcophagus decorated or undecorated, cinery urns, stele, decorative elements, etc.

*D. Sculptures/Statues:* Made of limestone, marble and other types of stone. Grave and votive statues, busts, statuettes, parts of grave furnishings, etc.

*E. Tools/Devices:* Made of flint and other types of stone. Various tools, for example, knife and dagger blades, axes, devices for craft activities, etc.

*F. Weapons:* Made of slate, flint, limestone, sandstone and other types of stone. Arrowheads, wrist guards, cannonballs, etc.

*G. Jewelry/Costumes:* From various types of stone, precious and semi-precious stones. Pendants, pearls, finger ring settings, etc.

### II. Metal

*A. Statues/Statuettes/Busts:* Made of nonferrous metal, rare precious metal. Depictions of animals, humans and gods, potrait busts, etc.

*B. Vessels:* Made of nonferrous metals, rare precious metals and iron. Kettles, buckets, cups, pots, sieves, etc.

*C. Lamps:* Made of nonferrous metals and iron. Lamps and lighting fragments, etc.

*D. Jewelry/Costumes:* Made of nonferrous metals, rare precious metals. Leg, neck, arm and finger rings, pearls, needles, brooches (cloakpins), belt buckles and trimmings, pendants.

*E. Tools/Devices:* Made of iron and nonferrous metals, rare precious metals. Hatchets, axes, sickles, knives, tongs, hammers, drills, writing utensils, spoons, keys, locks, carriage parts, harnesses, horse shoes, chains, bells, etc.

*F. Weapons:* Made of iron and nonferrous metals, rare precious metals. Daggers, swords, lance tips, arrowheads, knives, shield boss, cannonballs, helmets, armor.

### III. Ceramics

A. *Vessels*: Made of fine or rough ceramics of various color sources, to some extent, decorated, paint coating, glazed. Locally manufactured vessels and imported vessels. Pots, plates, dishes, cups, small vessels, bottles, ampules, sieves, etc.

B. *Devices/Utensils*: Made of ceramics. Crafts-related devices and various utensils. Lots of variants.

C. *Lamps*: Made of ceramics. Various types of oil and tallow lamps.

D. *Statuettes*: Made of ceramics. Depiction of figures of humans, gods, animals and body parts.

E. *Stove tiles/Architectural elements*: Made of ceramics, stove tiles often glazed. Architectural terracotta and paneling. Cup shaped stove tiles, decorated flat tiles, niche tiles, ledge tiles, corner tiles, cornice tiles, decorated/stamped floor tiles and roof tiles.

### IV. Glass and glass paste

A. *Vessels*: Made of colored or clear glass. Bottles, cups, glasses, bowls, glass seals for bottles.

B. *Jewelry/Costumes*: Made of colored or clear glass. Arm rings, pearls, beads, jewelry elements.

### V. Bone

A. *Weapons*: Made of bones and antlers. Arrowheads, harpoons, etc.

B. *Vessels*: Made of bones. Parts of vessels.

C. *Devices/Utensils*: Made of bone, antlers and ivory. Pickers, chisels, hatchets, axes, needles, awls, combs and decorated objects.

D. *Jewelry/Costumes*: Made of bone, antlers, ivory and teeth. Needles, pendants, etc.

### VI. Wood

A. *Weapons*: Made of various types of wood. Arrows, bows, etc.

B. *Devices/Utensils*: Made of various types of wood. Flint axe, adze, spoons, knife handles, combs, wheels, small writing tablets, etc.

C. *Vessels*: Made of various types of wood. Various types of wood vessels.

### VII. Leather/Cloth/Various organic materials

A. *Weapons accessories*: Made of leather. Shield coverings, etc.

B. *Clothing*: Made of leather, cloth and plant fibers. Shoes, clothing, etc.

C. *Devices*: Made of plant fibers and leather. Nets, quivers, etc.

D. *Vessels*: Made of plant fibers. Various vessels, woven, sewn, etc.

E. *Jewelry/Costumes*: Made of snail shells, lignite, etc. Arm rings, pearls, etc.



## **VIII. Painting**

A. *Murals*: Made on mortar. Murals of various subjects.

## **IX. Amber**

A. *Jewelry/Costumes*: Made of amber. Figures or simple jewelry elements.

## **Categories of Turkish cultural property**

The following categories will apply to objects dating from prehistoric times through to 1500 A.D., including but not limited to the following objects:

### **I. Stone**

A. *Architectural decoration and elements*

B. *Monuments*

C. *Furniture*

D. *Sculptures and sculpture bases*

E. *Statuary and portraits*

F. *Statuettes and figurines*

G. *Reliefs*

H. *Inlay sculpture*

I. *Inscription*

J. *Tools*

K. *Weapons*

L. *Sarcophagi and ossuaries*

M. *Altars*

N. *Seals*

O. *Jewellery*

P. *Vessels*

Q. *Mihraps*

R. *Minbers, Islamic and other religious decoration elements*

S. *Mosaics*

T. *Steles and Gravestones*

U. *Other daily use objects*

## **II. Metal**

*A. Sculptures*

*B. Statuary and portraits*

*C. Statuettes and figurines*

*D. Reliefs*

*E. Inscribed and decorated metal sheets and plates*

*F. Vessels*

*G. Weapons*

*H. Tools*

*I. Armors*

*J. Jewellery*

*K. Coins*

*L. Ceremonial Objects*

*M. Seals*

*N. Inscriptions*

*O. Mirrors*

*P. Other daily use objects*

## **III. Ceramic**

*A. Architectural decoration and elements*

*B. Vessels*

*C. Inscriptions*

*D. Tiles and plaques*

*E. Seals*

*F. Tablets*

*G. Sculptures*

*H. Statuary and portraits*

*I. Sarcophagi and ossuaries*

*J. Steles*

*K. Terracotta plaques*

*L. Models*

*M. Lamps*

*N. Other daily use objects*

#### **IV. Wood**

*A. Tools*

*B. Weapons*

*C. Armors*

*D. Icons*

*E. Coffins*

*F. Architectural elements*

*G. Ships and parts of other vehicles*

*H. Other daily use objects*

#### **V. Bone and ivory**

*A. Tools*

*B. Weapons*

*C. Jewellery*

*D. Small statuary and figurines*

*E. Seals*

*F. Tablets*

*G. Other daily use objects*

#### **VI. Glass**

*A. Architectural decoration and elements*

*B. Vessels*

*C. Tiles*

*D. Seals*

*E. Sculptures*

*F. Beads and jewellery*

*G. Mosaics*

## **VII. Paperwork**

*A. Papyrus*

*B. Parchment*

*C. Manuscripts*

*D. Official documents*

## **VIII. Textile**

*A. Dress*

*B. Carpets and kilims*

*C. Prayer rugs*

*D. Flags and pennants*

*E. Other textile fragments*

## **IX. Plaster and Stucco**

*Plaster and Stucco of all sorts.*

## **X. Human and animal remains**

*Human and animal remains of all sorts.*

## **XI. Fossils**

*Fossils of all sorts.*

## **XII. Others**

*A. Wall paintings*

*B. Rock art*

*C. Panel paintings*